

# FESTIVAL

# DES MUSIQUES TRADITIONNELLES DU MACHREB

*Après le Portugal, l'Espagne, la France, la Hollande, l'Angleterre et la Hollande, Chrifa va faire vibrer Montréal aux rythmes de l'Atlas le 29 novembre, à 20heures, au théâtre Corona*



Photo: A. El Fouladi

Chrifa Kersit

La voix ! Chrifa la voix ! Une voix en icône. Comme un phare au sommet des Atlas, elle guide au milieu de l'abondance de genres, les oreilles musicales et les amoureux de la beauté de l'universel vers le particularisme du Maroc. Tamawayt ou la complainte du pays du cèdre millénaire.

La puissance et la subtilité d'user des variations d'une voix est un don dont Chrifa a été gratifiée comme un message d'amour dans le dessein de le trainer à travers les conti-

nents pour partager avec le monde un bout du Maroc profond dans la langue de ses premiers habitants : Tamazight ou langue Amazigh.

Comme un phare au pays du soleil couchant, ses mélodies accompagnent la brunante jusqu'au fin fond de la nuit. Un faisceau de lumière qui dit aux mélomanes le chemin d'une autre émotion, différente, authentique mais d'une puissance ! Qu'importe la langue quand la voix en incarne le médium et que les sens implorent

quant à la découverte de la différence entre un cri touchant et l'enchantement de cordes vocales exceptionnelles.

Chrifa de son nom Cherifa Kersit est née en 1967 à " tazrouth mou oukhbou ", " Le rocher percé ". Un petit hameau dans le moyen Atlas marocain à quelques kilomètres d Khénifra, chef lieu et centre de négoce de la région.

Elle a aiguisé sa voix en reprenant l'écho que lui rapportaient les espaces libres où elle guidait son troupeau quand jeune fille, pauvre et analphabète, elle aidait sa famille dans l'activité pastorale vivrière. Adolescente et suite à ses prestations dans les mariages et dans les fêtes traditionnelles, elle s'est vu vivre la consécration suite à sa rencontre avec Mohamed Rouicha.

Rouicha qui révolutionné la phrase musicale de la chanson Amazigh en y incorporant les influences du Marsawi et du Beldi ou Filali (entrevue sur 2M) l'a mise sur orbite où elle a révolutionné en compagnie de ses idoles précurseurs Comme Tifrsit, Hadda Ouakki Rqya Abbou et pleins d'autres dont l'histoire n'a pas retenu les noms.

Avec Rouicha qui est à l'Outar ce que Santana est à la guitare et Ravi Shankar est à la Sitar, comme en compagnie d'autres maîtres du genre tels Maghni, Lemrabeth et d'autres, Chrifa fait ses premiers pas et son apprentissage des subtilités de son art pour se retrouver très vite propulsée au

rang de vedette et de star. C'est ainsi qu'elle a pu se produire à l'intérieur comme à l'extérieur du Maroc avec un succès toujours au rendez vous. Elle avait participé pour sa première fois en France en 1999 au spectacle " Danses et Chants des femmes du Maroc, de l'aube à la nuit ".

Son parcours lui permet de transmettre avec sa voix unique la poésie très imagée locale avec ses couleurs et sa singularité mais qui au fond s'inscrit dans la poésie de l'universel car les thèmes y sont le quotidien et les soucis de tout être humain entre ses désirs, sa réalité et ses espérances.

Chrifa est le produit d'une tradition où la culture est d'abord de tradition orale où on reprend les textes improvisés par les Inchadens (Poètes paroliers) et qu'on met en valeur par la force de la voix et des mélodies avec un refrain(Lgha) repris par les chœurs en alternance avec la chanteuse entre chaque vers (Izlan).

Généralement une chanson débute par cette fameuse complainte solo et à capella qui met en valeur la voix et celle de Chrifa est exceptionnelle.

Bienvenue à Montréal, surtout que c'est la première fois qu'un(e) grand interprète de la chanson Amazigh (Berbère) traverse l'océan pour partager avec tous les québécois un pan de cette culture millénaire qui ne demande qu'à être mieux connue.

Majid Blal, majidblal@hotmail.com

**L'assurance qui vaut le détour**

**Khalid Lagmuri**  
Agent en assurance de dommages des particuliers  
2265 Boul Marcel Laurin  
St Laurent ( Quebec) H4R 1K4

Tel : 514-336-3696 Ext 5010  
Cell : 514-758-8845

**Pour votre publicité ici, c'est tellement simple !**

- 1) Appelez-nous au 514-576-9067 pour réserver;
- 2) Envoyez-nous votre montage par courriel;
- 3) Ne payez que lorsque vous recevez une copie du journal avec votre publicité dedans et accompagnée de votre facture !

**Au plaisir de vous compter parmi nos clients.**

**UN FESTIVAL POUR TOUS LES QUÉBÉCOIS ET QUÉBÉCOISES  
NUL BESOIN DE TRADUCTEUR  
CAR LA MUSIQUE EST LA LANGUE DU COEUR**

L'objectif principal du Festival des Musiques Traditionnelles du Maghreb, organisé dans le cadre des *Journées culturelles marocaines de Montréal*, est de souligner la diversité dans cette région du monde et de mettre en exergue la capacité des maghrébins à s'intégrer dans le pays d'accueil, et ce, de part un passé séculaire de cohabitation entre différentes races et différentes cultures.

Ont cohabité au Maghreb, depuis des siècles, des amazighs, des juifs, des arabes, des noirs et des blancs et ont donné ces peuples qui se partagent maintenant des trésors culturels envoûtants dont leur patrimoine musical traditionnel.

Au Maroc, comme dans tous les autres pays du Maghreb, pas besoin de parler l'amazigh pour vibrer aux rythmes des musiques traditionnelles de l'Atlas ! Car la musique est avant tout la langue du cœur !

Venez partager cette expérience unique en Amérique du Nord, avec les québécois d'origine maghrébine, qui seront réunis le 29 novembre prochain, à 20h, au théâtre Corona, 2490 Notre-Dame Ouest (Métro Lionel Groulx)

**À L'AFFICHE :**

- **M'hamed Dammou**, le fondateur du premier Orchestre Symphonique Amazigh qui a fait le tour de l'Europe et de l'Asie en passant par Paris, Pékin, Moscou et Dubai. Le Groupe Dammou invité se compose de 6 artistes.
- **Chrifa Kersit** qui vient, en octobre dernier, de remporter le trophée de la culture Amazigh (Ministère de la culture, Maroc et l'IRCAM) et qui, depuis 1999, a participé à 17 concerts et festivals à l'extérieur du Maroc (France, Espagne, Portugal, Hollande, Russie, ...), dont le festival WOMEX en Angleterre. Chrifa se produit à Montréal avec les 5 musiciens de sa troupe.

L'excédent financier de cette manifestation servira à lancer une publication pilotée par Maghreb Canada Express et intitulée:  
**MAGHREB, CANADA: DES VALEURS À PARTAGER**

**Pour en savoir plus:**  
A. El Fouladi  
(514) 576-9067  
elfouladi@videotron.ca